

Autora: Martina Paz González Blanco

Universidad Nacional de Río Negro, Sede Andina

¿Existen las pausas estratégicas?: qué nos dicen los marcadores discursivos y las pausas llenas en contexto de examen

Área temática: Enseñanza del Español como Primera o Segunda Lengua

1. Introducción

El presente trabajo se propone abordar el estudio de los marcadores discursivos en el habla de estudiantes nativos de español y aprendices de esta lengua como segunda y/o extranjera. En particular, nos centraremos en los marcadores *conversacionales* (Martín Zorraquino y Portolés, 1999) siguiendo su interpretación como *pausas llenas* (Planas, 2013) en distintos contextos de examen respectivamente.

Los marcadores discursivos *conversacionales* se caracterizan por su amplia versatilidad semántica a partir de lo cual los y las hablantes hacen uso de los mismos en distintos contextos, otorgándoles diversas funciones (Martín Zorraquino y Portolés, 1999). Ahora bien, en la oralidad es posible reconocer un fenómeno que se aleja de los valores de interpretación tradicionales, y es cuando estos marcadores aparecen con una frecuencia repetida, con el cometido de “cubrir” determinados espacios en el discurso, construyendo otro tipo de inferencias para el interlocutor. Silvia Planas define como *pausas llenas* (2013, p. 75) a estos movimientos en los que una unidad busca “llenar” esos lugares del discurso en los que de otro modo habría silencios, que pueden ser pragmáticamente menos aceptados (Perea Siller, 2018; Cortés Moreno 2002)

Ahora bien, partimos de la base de que la comunicación se produce a partir de la realización del conocimiento gramatical y las habilidades lingüísticas bajo condiciones psicológicas y contextuales determinadas (Canale y Swain, 1980, pág.3). En este caso, el contexto de examen, tendrá características específicas de significación para cada grupo de hablantes. Es por esto que, según las consideraciones de Pinilla (2018, pág. 221), la competencia comunicativa como tal posee diversas competencias subyacentes que caracterizan su realización en contexto. Postulamos que el uso de los marcadores y las pausas llenas se ubicaría en el ámbito de la competencia estratégica, sirviendo así de apoyo a los y las hablantes cuando se producen cortes en la comunicación por condiciones diversas que limitan su actuación lingüística, como fallos de memoria, o la competencia insuficiente en alguna de las otras áreas de la competencia comunicativa.

La presente propuesta parte de una mirada cognitiva funcional (Traugott y Trousdale, 2013) y tiene como objetivo analizar diversos usos de los marcadores *conversacionales* en los niveles prosódico y pragmático-discursivo desde el marco teórico que brinda el enfoque fonopragmático (Briz e Hidalgo, 2008; Hidalgo Navarro 2010, 2017). La elección del contexto de evaluación es crucial para el desarrollo de esta investigación dado que en este marco es más factible la producción de pausas llenas, y no así en otros contextos de habla espontánea o relajada. Para nuestro corpus de trabajo utilizamos, por un lado, grabaciones de exámenes orales de estudiantes nativos de español de la carrera de Letras de la Universidad Nacional de Río Negro y, por el otro, registros en audio de la instancia oral del examen CELU (Certificado de Español, Lengua y Uso).

2. Antecedentes y marco teórico

Entre los trabajos previos sobre marcadores en español que se han dedicado al abordaje de los marcadores discursivos en general, y de los conversacionales en particular, es posible mencionar el de Martín Zorraquino y Portolés (1999) en la variedad del español peninsular, cuya definición y clasificación ha sido ampliamente considerada en estudios posteriores. Puntualmente, estos autores proponen una clasificación en cinco grupos: estructuradores de la información, conectores, reformuladores, operadores argumentativos y marcadores conversacionales; contemplando a su vez nuevas subdivisiones. Dicha taxonomía para marcadores ha sido trabajada en la variedad del español rioplatense en diversos trabajos como los de Carranza (2015) y Marrero y Borzi (2020), entre otros, demostrando que muchos de los valores se replican o actualizan, pero que en variados casos actúan de manera similar en ambas variedades.

De esta forma, se indica los marcadores conversacionales actúan en el ámbito de la construcción del discurso, simultánea a su recepción, y se sitúan en el entorno de pregunta-respuesta (Martín Zorraquino y Portolés Lázaro, 1999, p. 4143-4145). En un sentido similar, Montolío (2002), Rodríguez Ramalle (2005) y Portolés (2016), entre otros, han trabajado en definir y clasificar estas unidades en virtud de su polifuncionalidad, la cual se manifiesta en los significados varios que puede adoptar según el contexto de habla.

Ahora bien, en la oralidad, es posible reconocer una utilización de los marcadores discursivos y de otras vocalizaciones que se escapan de estas concepciones más tradicionales. Es así que se definen como pausas llenas (Planas, 2013, p. 75) a los movimientos en los que una unidad busca “llenar” esos lugares del discurso en los que de otro modo habría silencios, que pueden ser pragmáticamente menos aceptados (Cortés Moreno, 2002; Perea Siller, 2018). Según explica Carranza (2015) los y las hablantes realizan pausas en su contribución conversacional, entre otras razones, porque necesitan tiempo para planear sus próximas emisiones. A diferencia de los silencios y las sílabas alargadas, las pausas llenas le permiten al hablante decir algo y continuar la actividad conversacional. De esta manera, se puede retener el turno para hablar y, lo que es más importante, se mantiene el estado de interacción verbal (p. 22).

En el área específica de ELSE, las pausas llenas pueden ser consideradas un inconveniente para el desempeño oral de un hablante, dado que una persona de habla “no fluida” suele producir pausas frecuentes, repeticiones y autocorrecciones, o bien recurrir a estos “rellenos” (fillers) (Hedge, 1993). De esta manera, analizado en contexto de evaluación, se demostró que los factores “cuantificables” (como la velocidad de elocución, las pausas vacías y llenas, entre otros) determinan la percepción del oyente-evaluador (Sánchez Avendaño, 2002; Pacagnini 2016, 2017a, 2017b) también conocida como fluidez percibida (Lennon, 2000).

3. Metodología y análisis de corpus

Para la realización de este trabajo se utilizaron un total de doce muestras de audio pertenecientes a exámenes orales. La mitad de las muestras analizadas corresponden a finales orales de la carrera de Profesorado y Licenciatura en Letras de la UNRN, donde los y las hablantes son nativos/as de español. En estos registros se contabilizaron 94 realizaciones de distintos marcadores.

Las muestras restantes corresponden a exámenes orales CELU (Certificado de Español, Lengua y Uso), en los que los y las hablantes son no nativos/as de español. En este caso, se registraron 103 realizaciones. Para la determinación de los valores que adoptan los marcadores en el discurso se partió, en principio, de los presupuestos teóricos de clasificación desarrollados por Martín Zorraquino y Portolés Lázaro (1999).

Los registros en audio fueron analizados mediante el software Praat, atendiendo a algunos de los presupuestos básicos del modelo métrico auto-segmental de notación prosódica (Hualde, 2003).

Asimismo, se siguieron los lineamientos del enfoque fonopragmático (Briz e Hidalgo, 2008; Hidalgo, 2010; 2017), que identifica a la prosodia como nivel fundamental a la hora de interpretar el significado en contexto de marcadores. Para esta línea investigativa, los elementos fundamentales a considerar en el análisis son: las pausas, la constitución de contorno melódico propio, el tono, posición en el enunciado, y la pérdida –o no- fónica.

Referencias bibliográficas

- Briz Gómez, A. y A. Hidalgo Navarro (2008): “Marcadores discursivos y prosodia: observaciones sobre su papel modalizador atenuante” en Albelda, M., Briz, A., Contreras, J., Hernández, N. e Hidalgo, A. (eds.), *Estudios de cortesía sobre el español: de lo oral a lo escrito*. Valencia: Universidad de Valencia. Publicación electrónica.
- Canale, M. y Swain, M. (1980). Theoretical Bases of Communicative Approaches to Second Language Teaching and testing, en *Applied Linguistics*, 1 (1), 1-47.

Carranza, I. E. (2015) *Conversación y deixis de discurso*, ISBN 978-950-33-1180-6. Córdoba: Universidad Nacional de Córdoba.

Cortés Moreno, M (2002) “Didáctica de la entonación: una asignatura pendiente”, en *Didáctica (Lengua y Literatura)* 14: pp. 65-75.

Hidalgo Navarro, A. (2010) “Los marcadores y su significante. En torno a la interfaz marcadores-prosodia en español”, en O. Loureda Lamas y E. Acín Villa (coords.) *Los estudios sobre marcadores del discurso en español*, hoy. Madrid: Arco Libros, pp. 61-92.

Hidalgo Navarro, A. (2017) "Marcadores discursivos y prosodia: parámetros acústicos y especialización funcional de partículas atenuantes en español" en *Verba*, ISSN 0210-377X, 2017, vol. 44: 35-70.

Lennon, P. (2000) “The Lexical Element in Spoken Second Language Fluency”, en Riggensbach, H (ed.), *Perspectives on Fluency*. Michigan: The University of Michigan Press, pp. 25-42.

Marcovecchio, A. (2012) “De las circunstancias de los eventos a las de la emisión: gramaticalización y evidencialidad” en Vucheva, E. (Coord.) *El español: territorio de encuentros*. Sofía, Editorial de la Universidad “San Clemente de Ojrid”, 65-75.

Martín Zorraquino, A y J.Portolés (1999) “Los marcadores del discurso”, en Bosque, I. y V. Demonte (eds.) *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: EspasaCalpe, 4051-4213.

Montolío, E. (2002 [2000]) “La conexión en el texto escrito académico”, en *Manual práctico de escritura académica*. Vol.II. Barcelona, Ariel, pp. 105- 160.

Pacagnini, A. (2019) “Didáctica de la prosodia en ELSE: desafíos y estrategias”, en *Letras* 2019, 79, 44-60. ISSN: 26837897.

Planas Morales, S. (2013) “El grupo rítmico y el grupo fónico en la clase de ELE” en *Revista Internacional de Lenguas Extranjeras*, n°2, diciembre 2013, pp. 67-80.

Perea Siller, F. (2018) “Enseñanza del componente fonético-fonológico”, en Martínez, M. y Zamorano Aguilar, A. *Iniciación a la metodología de la enseñanza de ELE. Diseño curricular (II). Enseñanza de los componentes lingüísticos*. Madrid, En CLAVE/ELE, pp. 13-42.

Santana Merrero, J. y Borzi, C. (2020). “Marcadores del discurso en la norma culta de Buenos Aires y de Sevilla: estudio contrastivo”, en *Philologica Canariensia*, 26, 56-79.

Traugott, E. C. y Trousdale, G. (2013) *Constructionalization and Constructional Changes*. Oxford: Oxford University Press.